

---

**ПЕДАГОГИКА**

---

УДК 37

***Се Юйцзюнь****Государственный институт**русского языка им. А.С. Пушкина**г. Москва, Россия*

odznam@yandex.ru

**ВИЗУАЛЬНАЯ НАГЛЯДНОСТЬ  
В ЭЛЕКТРОННЫХ СРЕДСТВАХ ОБУЧЕНИЯ  
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ****[*Se Jujczjun* Visual aids system in electronical educational materials  
for teaching Russian as a foreign language]**

It is considered different approaches and techniques in using visual aids in Russian language textbooks for foreign students. There is a number of types of visual aids for speech production and demonstration of language usage. Vocabulary, speech patterns, communicative situation has been introduced through presentation objects and pictures. Visual aids can be used in textbooks to present language items and communicative situation, and to stimulate speech production. Special attention is given to the usage of multimedia technologies in language teaching.

Key words: Russian language, textbook, visual aids, multimedia technologies, distance learning, language teaching.

Проблема средств и функций визуальной наглядности в учебниках русского языка исследовалась многими учеными. Система визуальных средств обучения в учебнике русского языка для иностранцев может быть классифицирована по различным параметрам. В качестве главного критерия выбирается характер наглядного образа, мера его конкретности-абстрактности. На этой основе выделяются художественно-изобразительные средства, графические средства, вербальные средства и символические средства.

Художественно-изобразительные средства – средства, делающие опосредованное представление о явлении действительности. К ним относятся фотографии, рисунки, репродукции с произведения живописи, комиксы, кроки. Фотоиллюстрации могут выполнять задачу пояснения, когда сопровождают

текст, содержащий сведения о реально происходивших событиях, о наших современниках или исторических личностях. Фотографии часто используются для иллюстрации страноведческих текстов, выполняя важную познавательную функцию, а также для введения и закрепления лексико-грамматического материала. Многие фотографии не только сопровождают текст, но и сопровождаются заданиями. Так, в учебнике для китайских студентов «Дорога в Россию» фотографии и рисунки из жизни российской семьи сопровождают тексты учебника создавая, таким образом, языковую атмосферу для обсуждения новой темы или введения новых языковых явлений. Кроме этого, фотографии учебника знакомят с образами деятелей науки, культуры, с архитектурными памятниками, например, Москвы, Санкт-Петербурга, обозначениями традиционных явлений культуры и быта, праздниками (масленица, Новый год).

По способу организации изобразительного материала художественно-изобразительные средства учебника можно разделить на предметно-действенные (изображают в учебнике изолированные предметы или действия вне ситуативного контекста); ситуативно-композиционные (изображают статическую ситуацию, фрагмент реальной действительности в типичной обстановке); обзорно-тематические (на них изображены комплекс предметов или действий, не связанных функционально, а объединенных программной темой); ситуативно-сюжетные (изображают динамические ситуации, кульминационный момент развивающегося во времени действия); фабульные картины (в сериях) – отражают развитие сюжета в ряде последовательности эпизодов.

Активное внедрение информационно-коммуникационных технологий вызвало появление новых электронных учебных материалов. Широкое распространение электронных средств обучения значительно расширило круг визуальных средств, которые используются в обучении русскому языку. Основное преимущество компьютера в том, что он расширяет возможности представления учебной информации с помощью различных средств наглядности. Применение цвета, графики, мультипликации, звука, всех современных средств видеотехники позволяет воссоздавать реальные ситуации общения. Одно из важнейших достоинств компьютера как средства обучения – его способность представлять информацию в динамичном или статичном виде, показывать информацию с разной степенью глубины и точности в зависимости от интересов, способностей, профессии пользователя. В сфере образова-

ния широко применяются различные информационные технологии: электронные учебники, интерактивные обучающие ресурсы (тренажеры), виртуальные среды (виртуальные музеи, виртуальный классы, библиотеки, виртуальные достопримечательности и др.), компьютерные презентации, универсальные обучающие среды, которые ориентированы на различные группы пользователей, электронные базы данных, справочно-информационные источники (он-лайн переводчики, словари), электронные библиотеки, электронные периодические издания, базы данных и архивы, электронные коллекции (коллекции звуко-, фото-, видеофайлов) [1].

Учебные электронные ресурсы обычно делят на несколько групп в зависимости от той функции в учебном процессе, которые они выполняют: 1) иллюстрация учебного материала (таблицы, схемы, озвученные видеофрагменты); 2) обеспечение усвоения и контроля усвоения (задания, упражнения, тесты и т.д.); 3) материалы для изучения языка (тексты в печатной и устной форме, видеозаписи); 4) средства организации общения (электронная почта, скайп, социальные сети).

Специалисты отмечают, что в эпоху широкого распространения информационно-коммуникационных технологий изменяются старые способы демонстрации и контроля усвоения учебной информации, а также появляются совершенно новые. «...Эпоха мультимедиа качественно изменила такие традиционные средства обучения, как таблицы, схемы, рисунки (они приобрели интерактивность и динамичность), и стимулировала появление новых, неизвестных методике преподавания языка ранее. Например, информационное наполнение таблиц авторы снабдили всплывающими подсказками, окнами с правилами, примерами и изображениями, анимацией и звуком, возникающими при активации соответствующих активных элементов. Таблицы приобрели способность индивидуализировать процесс обучения, так как стали предлагать учащимся не линейно исследовать их содержание, а выстраивать индивидуальную траекторию изучения ресурса: изучить правило или пример, руководствуясь доступной на первом, исходном уровне таблицы информацией, а затем в случае затруднений с целью самопроверки или получения дополнительной информации обращаться к интересующему правилу/примеру и активизировать информацию, скрытую на последующих уровнях и подуровнях. «Маршрут» зависит от потребностей конкретного ученика или учителя,

использующего таблицу в соответствии с целями и задачами урока, с уровнем знаний учеников. Схемы благодаря мультимедийным технологиям также стали отличаться от печатных аналогов и приобрели вид динамичного демонстративно-опорного материала, состоящего из управляемых сменных экранов, при активации которых учащийся может наблюдать изменение помещенного в схему языкового элемента, например, при демонстрации словообразовательных элементов» [4, с. 47].

Большой интерес представляют электронные материалы для обучения иностранному (в том числе русскому), размещенные и доступные в Интернете. К ним относятся сетевые обучающие программы (автономные курсы дистанционного обучения, различные тренажеры и др.), виртуальные образовательные среды, сетевые инструментальные оболочки (программы-оболочки / сетевые платформы) и сетевые прикладные средства, позволяющие организовать обучение, создавать учебные материалы и управлять учебным процессом. В последние годы активно развиваются различные сетевые службы по русскому языку (например, [www.gramota.ru](http://www.gramota.ru)). Эти ресурсы и службы по русскому языку, как правило, включают электронные словари, статьи, посвященные современному русскому языку, форумы и справочные службы, в том числе и лингвистическую экспертизу, вебквесты и др. Так, например, портал «Образование на русском» включает различные жанры электронных учебных материалов: массовые открытые онлайн курсы, учебные курсы, системы тестирования, видеолекции, вебинары, системы тестирования [3]. Много интересных материалов можно найти в «Единой коллекции цифровых образовательных ресурсов» [2], включающей электронные образовательные ресурсы по различным школьным предметам.

Наиболее типичными в электронных учебных материалах по русскому языку являются следующие особенности: презентация учебного материала осуществляется прежде всего в форме озвученных диалогов (диалоги сопровождаются видеозаписью, мультипликацией, статичными картинками) или озвученных текстов для чтения. Активно используется анимация для семантизации, мотивации речи, презентации учебного материала. Регулярно проводится тестирование усвоения учебного материала с помощью автоматизированной системы тестирования.

Сегодня одной из важных мировых тенденций в сфере образования являются МООК – массовые открытые он-лайн курсы. В настоящее время в Интернете функционируют различные образовательные платформы, предлагающие МООК для изучающих русский язык. Особое место среди них занимает портал «Образование на русском». МООК могут быть совместимыми с различными компьютерными системами, ресурсами и инструментами Интернета, доступны везде, где есть Интернет, их создание облегчено существующими программными средствами (форум, вебинар, видеолекция, электронная почта, презентация, подкасты, блоги, вики-технологии). В системе МООК эти средства и технологии функционируют в рамках одной образовательной платформы для решения определенной учебной задачи.

Стоит отметить, что в последние годы в области организации дистанционного обучения русскому языку как иностранному наблюдаются существенные позитивные изменения: активно развиваются образовательные ресурсы Интернета, среди которых следует выделить:

1. систему общероссийских образовательных порталов;
2. сеть специализированных ресурсов по русскому языку;
3. сеть электронных библиотек и баз данных;
4. специализированные дистанционные курсы по русскому языку;
5. активно развивается использование таких социальных сервисов, как Facebook, Youtube [1].

Электронные средства предоставляют возможность создания индивидуальной траектории обучения, так как содержат вариативный по уровню сложности материал, позволяющий варьировать учебный процесс. Все это вызывает необходимость в осмыслении новых функций визуальных элементов. Это также связано с тем, что визуализация учебного материала приобретает все более широкое распространение в учебном процессе [5]. Индивидуальная траектория предполагает возможность работать в индивидуальном режиме, используются так называемые адаптивные средства контроля, подразумевающие выполнение доступных для пользователя заданий (компьютер имеет возможность определения уровня знаний пользователя посредством обработки результатов выполнения им предыдущих заданий).

При коммуникативном подходе к обучению русскому языку использование мультимедиа позволяет реализовать основополагающие принципы обучения:

принцип наглядности, функциональности, принцип индивидуализации (создание персональных траекторий обучения), принцип интерактивности, принцип индивидуализации и др. С помощью электронных средств обучения обеспечивается визуализация таких фонетических явлений, как артикуляция звуков, например, посредством озвученных анимационных (динамичных) изображений артикуляции русских звуков. Визуализация грамматики, фонетики, лексики значительно облегчает изучение русского языка иностранными учащимися.

Таким образом, актуализируются способности воспринимать, познавать мир через образно-визуальное представление информации. Термин «визуализация» означает способ графического представления смысла, изложение события невербальным способом. Визуальный контент быстрее попадает в сознание реципиента, запоминается, вызывает определенные ассоциации, стойкие стереотипы. Можно отчасти согласиться с исследователями, которые считают, что текстовые учебники преимущественно развивают логическое, понятийное мышление, недостаточно внимания уделяют развитию образного, ассоциативного мышления [5]. Для визуализации учебного материала используется: анимация, интерактивность, гипертекстовая организация материала. Все они используются для реализации различных функций наглядности (познавательная, управление деятельностью учащихся, эстетическая и др.). Эти функции направлены на обеспечение целенаправленного внимания, запоминания, повторения учебного материала, осуществление коммуникации на изучаемом языке и др. Для обеспечения этих функций используются различные средства современных информационно-коммуникационных технологий.

## Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Азимов Э.Г.* Информационно-коммуникационные технологии в обучении русскому языку как иностранному. М., 2012.
2. Единая коллекция цифровых образовательных ресурсов / Русский язык/ <http://school-collection.edu.ru/catalog/rubr/a9edc143-9231-4bbb-abf0-0cb110d1609f/> (Дата обращения 30 июля 2017 г.).
3. Образование на русском. [Электронный ресурс] URL: <https://pushkininstitute.ru> (Дата обращения 30 июля 2017 г.).

4. Руденко-Моргун О.И., Архангельская А.Л., Аль-Кайси А.Н. Мультимедиа как средство визуализации языковых явлений // Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность. 2016. № 1.
5. Сидорова Л.В., Афанасьева Л.А. Мультимедийные технологии в образовании и обучение студентов педагогических направлений // Научно-методический электронный журнал «Концепт». 2017. № 1.[Электронный ресурс] URL: <http://e-koncept.ru/2017/170015.htm>. (Дата обращения 30 июля 2017 г.).

## R E F E R E N C E S

1. *Azimov E.G.* Information and communication technologies in teaching Russian as a foreign language. M., 2012
2. Unified collection of educational resources / Russian // [Electronic resource] URL: <http://school-collection.edu.ru/catalog> (Date of circulation on July 30, 2017).
3. Education in Russian // [Electronic resource] URL: <https://pushkininstitute.ru> (Date July 30, 2017).
4. *Rudenko-Morgun O.I., Arkhangelskaya A.L., Al-Kaisi A.N.* Multimedia as a means of visualizing linguistic phenomena // Bulletin of the Peoples' Friendship University of Russia, series Education, issues: languages and specialty. 2016. No. 1.
5. *Sidorova L.V., Afanasyeva L.A.* Multimedia technologies in education and training of pedagogical students // Scientific and methodical electronic magazine "Concept" 2017. No 1 [Electronic resource] URL: <http://e-koncept.ru/2017/170015.htm>. (Date of circulation on July 30, 2017).

*15 декабря 2017 г.*

---